Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Budujcie domy i zamieszkujcie je, zakładajcie ogrody i spożywajcie ich owoc. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Budujcie domy i zamieszkujcie je, zakładajcie ogrody i korzystajcie z owoców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Budujcie domy i mieszkajcie *w nich*; zakładajcie ogrody i spożywajcie ich owoce; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Budujcie domy, i osadzajcie się; szczepcie też sady, a jedzcie owoc ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Budujcie domy a mieszkajcie i sadźcie sady a jedzcie owoce ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Budujcie domy i mieszkajcie w nich; zakładajcie ogrody i spożywajcie ich owoce! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Budujcie domy i zamieszkujcie je; zakładajcie ogrody i spożywajcie ich owoc! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Budujcie domy i mieszkajcie w nich, zakładajcie ogrody i spożywajcie ich owoc! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Budujcie domy, aby w nich mieszkać! Zakładajcie ogrody, aby spożywać ich owoce! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Budujcie domy i osiedlajcie się, zakładajcie ogrody i spożywajcie ich plony! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Будуйте хати і жийте і насаджуйте сади і їжте їхні плоди |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Budujcie domy oraz je zamieszkujcie, zasadźcie ogrody i spożywajcie ich owoc! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼBudujcie domy i mieszkajcie w nich, i zakładajcie sady, i spożywajcie ich owoc. |